

PROTOKOLL
FOR DEN 34. SESJON I DEN BLANDETE
NORSK-RUSSISKE FISKERIKOMMISJON

1. Åpning av sesjonen

Den 34. sesjon i Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon ble avholdt i Kaliningrad 24. –28. oktober 2005. Den norske delegasjon ble ledet av J. Krog, representant for Kongeriket Norges regjering i Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon, departementsråd i Det kgl. Fiskeri- og kystdepartement. Den russiske delegasjon ble ledet av A. Makojedov, representant for Den russiske føderasjons regjering i Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon, direktør i Det russiske landbruksministeriets fiskeripolitiske avdeling.

Partenes delegasjoner fremgår av Vedlegg 1.

2. Godkjenning av dagsorden

Partene godkjente dagsorden, jfr. Vedlegg 2.

3. Arbeidsgrupper

I samsvar med § 3 i Forretningsordenen for Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon oppnevnte partene felles arbeidsgrupper for:

- statistikk
- kontroll
- sel i det nordøstlige Atlanterhav
- forskningssamarbeid
- protokoll.

4. Utveksling av fangststatistikk for 2004 og hittil i 2005

Partene utvekslet fangststatistikk over fisket i Barentshavet og Norskehavet for 2004 og hittil i 2005 på omforente skjemaer. Partene konstaterte at de offisielle opplysningene som ble levert, var nøyaktige og sammenfallende.

Partene drøftet informasjon angående uregistrert uttak av torsk i Barentshavet og Norskehavet, og uttrykte sin bekymring for situasjonen. Som i 2004 har den norske part også i 2005 på ICES AFWG møte overlevert rapporter om uregistrert uttak av torsk i Barentshavet. Den russiske part ga en orientering om deres analyse av uregistrert uttak av torsk i Barentshavet.

Med begge parters erkjennelse om at det eksisterer et betydelig uregistrert uttak av torsk i Barentshavet, er det et prioritert mål å bruke alle mulige virkemidler for å avdekke og forhindre slike ulovligheter.

Den russiske part påpekte at Norge de siste årene, i henhold til offisiell statistikk, har hatt et overfiske av torskekvoten.

Den norske part orienterte om at omlegging av reguleringsystemet for kystfisket, har resultert i at man ikke forventer overfiske i 2005.

Partene utvekslet informasjon om landinger fra norske og russiske fartøyer i 3. land i 2004 og for de første 9 måneder i 2005. Partene bekreftet sin enighet om å samarbeide om å fremskaffe opplysninger og å utveksle data om landinger i 3. land.

Den norske part viste til at det i 2005 månedlig er oversendt til den russiske part akkumulert oversikt over russiske fartøyers landinger i Norge, og gjentok ønsket om også i fremtiden å få opplysninger om norske fartøys landinger i Russland.

Partene var enige om, etter konkret anmodning, å utveksle fangstopplysninger for kvoteregulerte bestander.

Partene fremla data om forskningsfangst fordelt på ICES-områder I og II, og var enige om at dataene om forskningsfangst i tabell IV også i fremtiden skal spesifiseres på ICES-område, på samme måte som kommersiell fangst. Partene var enige om å videreføre den regelmessige utveksling av månedlig fangststatistikk for fisk og reker fordelt på ICES-område I og II.

Den norske part opplyste at det i Norge pågår et omfattende arbeid for å beregne omfanget av fritids- og turistfiske i norske farvann. Resultatet fra arbeidet vil bli meddelt den russiske part. Partene var enige om å utveksle informasjon om fritids- og turistfiske i sine respektive farvann på årlig basis.

5. Regulering av fisket etter torsk og hyse i 2006

5.1 Fastsettelse av totalkvoter og fordeling av kvoter

Partene var enige om at det er en usikkerhet i bestandsanslaget for norsk arktisk torsk, og understreket sterkt behovet for økt forskningsinnsats i hele bestandens utbredelsesområde for å få mer eksakte resultater. Partene viste til at Det internasjonale råd for havforskning (ICES) også har påpekt at manglende toktdekning svekker troverdigheten av den vitenskapelige rådgivning.

Partene var enige om at det er behov for å videreutvikle omforente langsiktige strategier for forvaltning av fellesbestandene i Barentshavet og Norskehavet. Partene understreket i denne sammenheng at "Grunnleggende prinsipper og kriterier for langsiktig, bærekraftig forvaltning av levende marine ressurser i Barentshavet og Norskehavet" vedtatt på 31. sesjon er en god basis for forvaltningsbeslutninger.

Partene var enige om å fastsette TAC for torsk i tråd med ICES sine anbefalinger i henhold til forvaltningsstrategien og beslutningsregelen som ble vedtatt på 33. sesjon.

Partene var i prinsippet enige om å bruke tilsvarende beslutningsregel for hyse, men med en høyere grense for prosentvis årlig endring i TAC på grunn av større naturlige fluktasjoner i hysebestanden. Siden det vitenskapelige grunnlaget for beslutningsregelen for hyse ennå ikke er fullført, er partene enige om å bruke den til fastsettelse av TAC inntil dette grunnlaget blir fullført.

Partene fastsatte totalkvoter for torsk og hyse for 2006 samt fordeling av disse på Norge, Russland og tredjeland (Vedlegg 3). Fordeling av tredjelandskvoten på soner for 2006 er gjengitt i Vedlegg 4.

Partene ble enige om gjensidige kvoter av torsk og hyse i hverandres økonomiske soner, jfr. Vedlegg 5.

Partene var enige om å informere hverandre om kvoter som tildeles tredjeland av fellesbestander, herunder om de kvanta som tildeles innenfor kommersielle prosjekter.

Partene var enige om å konsultere hverandre om eventuelle overføringer av kvoter tildelt tredjeland av Norge eller Russland til den annen parts sone.

5.2 Andre tiltak

Det permanente utvalg fikk på den 32. sesjon i oppdrag å ajourføre gjeldende norsk-russiske retningslinjer for kontroll av sorteringsristsystemer i torsketrål. Partene konstaterte med tilfredshet at Det permanente utvalg har fullført dette oppdrag i møte i Murmansk 3. – 7. oktober 2005, se Vedlegg 9.

Partene var enige om at det for fremtiden skal være tilstrekkelig for å få tillatelse til å bruke nyutviklede sorteringsristsystemer i farvann under den annen parts jurisdiksjon, at de aktuelle spesifikasjoner for disse er godkjent i Det permanente utvalg med påfølgende rapportering til Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon.

Partene var enige om å videreføre utveksling av informasjon om det biologiske grunnlagsmateriale for stengning og åpning av fiskefelt på omforent skjema utarbeidet av Det permanente utvalg.

5.2.1 Tekniske reguleringer

Partene var enige om at det er et langsiktig mål å innføre felles tekniske reguleringstiltak, herunder ens maskevidde og ens minstemål for hele utbredelsesområdet for torsk og hyse.

Tekniske reguleringstiltak fremgår av Vedlegg 7.

6. Regulering av fisket etter lodde i 2006

Partene bekreftet den tidligere vedtatte beskatningsstrategien for lodde der TAC ikke settes høyere enn at, med 95% sannsynlighet, minst 200.000 tonn lodde får anledning til å gyte.

Partene vurderte vitenskapelige data om loddebestanden, som vitnet om et lavt nivå i gytebestanden på grunn av naturlig fluktusjon i bestanden. Partene besluttet ikke å åpne for loddefiske i 2006.

7. Spørsmål vedrørende forvaltning av norsk vårgytende sild i 2006

Partene var enige om at deres mål er å oppnå en multilateral løsning for forvaltningen av norsk vårgytende sild også for 2006.

Den norske part informerte om sin tilnærming til forvaltningen av bestanden av norsk vårgytende sild under kyststatenes fempartskonsultasjoner. Den russiske part tok denne informasjonen til etterretning og uttrykte forståelse for visse forslag som ikke forverrer Russlands stilling i sildefisket.

Dersom det ikke foreligger en slik løsning til årsskiftet 2005/2006, vil partene fra 1. januar 2006 fastsette en midlertidig ordning slik at norsk og russisk fiske kan gjennomføres i tråd med tradisjonelt fiskemønster.

Den norske part tilbød å beholde i 2006 en ordning for fisket etter norsk vårgytende sild med russiske fartøy som tilsier at den norske part gir den russiske part adgang til å fiske hele den russiske kvoten av norsk vårgytende sild i norske jurisdiksjonsområder, og den russiske part skal avstå fra direktefiske etter norsk vårgytende sild i internasjonalt farvann i Norskehavet. Dette tilbudet skal stå ved lag frem til 20. desember 2005.

8. Regulering av fisket etter andre fiskeslag i 2006

Kvoter på andre bestander og tekniske regulerings tiltak fremgår av Vedlegg 6 og 7.

Partene var enige om at beskatning av fiskebestander som ikke er kvoteregulert, bare kan skje som bifangst ved fiske av kvoteregulerte fiskeslag. Partene var enige om gjensidige bifangstkvoter i hverandres økonomiske soner. Disse bifangstkvotene kan bli økt dersom hensynet til den praktiske avvikling av fisket tilsier det. Partene vil så snart som mulig behandle anmodninger om å øke bifangstkvotene.

8.1 Blåkveite

Partene var enige om å opprettholde forbudet om direkte fiske etter blåkveite i 2006.

Den norske part opplyste at det vil bli gjennomført et begrenset kystfiske i tradisjonelt omfang med konvensjonelle redskaper i områder under norsk jurisdiksjon.

Den russiske part informerte om at det vil bli gjennomført forsøksfiske etter blåkveite ved bruk av ulike fiskeredskaper i kystsonen av Barentshavet i områder under russisk jurisdiksjon.

Partene gjorde seg kjent med rapporten fra det treårige (2002 – 2004) felles forskningsprogrammet utført av PINRO og HI, jfr. Vedlegg 14, og uttrykte tilfredshet med

dette arbeidet som er en viktig basis for definering av status for blåkveitebestanden i Barentshavet og tilstøtende områder.

Basert på data fra det treårige felles forskningsprogrammet, erkjente partene at blåkveitebestanden er utbredt i hele Barentshavet. Partene bestemte å etablere en arbeidsgruppe for å sammenstille viten om blåkveitebestandens geografiske utbredelse, og viten om fangsthistorie og data fra forskning på denne bestanden, med sikte på å utarbeide forslag til felles reguleringstiltak. Arbeidsgruppen skal rapportere til de årlige møtene i Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon.

Partene ga forskere i oppdrag å utarbeide og diskutere på forskningsmøtet i mars 2006 et felles forskningsprogram rettet mot forbedring av bestandsvurdering av blåkveite og utarbeidelse av optimal forvaltningsstrategi for bestanden.

Tekniske reguleringstiltak fremgår av Vedlegg 7.

8.2 Uer

Partene drøftet bestandssituasjonen for snabeluer (*Sebastes mentella*), og konstaterte at den er i særdeles dårlig forfatning, noe som vekker bekymring.

Tillatt bifangstprosent og tekniske reguleringstiltak fremgår av Vedlegg 6 og 7.

8.3 Sei

Partene viste til at en målrettet og rasjonell forvaltning av seibestanden de siste ti år har medført et høyere bestandsnivå og en større geografisk utbredelse av sei, også mot øst, herunder områder i russisk økonomisk sone.

Den russiske part informerte om at den vil drive direktefiske etter sei i russisk økonomisk sone. Den norske part tok dette til etterretning.

Kvote og tekniske reguleringstiltak fremgår av Vedlegg 6 og 7.

9. Forvaltning av kamtsjatkakrabbe (*Paralithodes camtschaticus*) i Barentshavet i 2006

Partene utvekslet informasjon om resultatene av forskning på kamtsjatkakrabbe (*Paralithodes camtschaticus*) i Barentshavet og mottok en felles rapport fra norske og russiske forskere om resultatene fra forskningen i 2005 og det treårige forskningsprogrammet om kamtsjatkakrabbe i Barentshavet.

Partene konstaterte at det fortsatt er manglende kunnskap om det gjensidige forholdet mellom krabben og øvrige arter i økosystemet i Barentshavet, og ga forskerne fra begge land i oppdrag å videreføre forskningen på dette området. Kommisjonen godkjente et nytt treårig felles forskningsprogram på kamtsjatkakrabbe for 2005 – 2007, jfr. Vedlegg 10. Resultatene fra dette forskningsprogrammet vil bli rapportert til kommisjonen i 2008.

Den norske part orienterte om hvilke tiltak en har iverksatt i 2005 for å hindre eller begrense spredningen av kamtsjatkakrabbe vest for 26°Ø.

Den russiske part informerte representantene for den norske part om at det er fastsatt en total kvote for kamtsjatkakrabbe i russiske jurisdiksjonsområder i Barentshavet på 3 millioner individer for 2006. Den norske part konstaterte at den russiske part ved unilateralt å fastsette en nasjonal kvote for fangst av kamtsjatkakrabbe har fraveket avtaler om forvaltning av kamtsjatkakrabbebestanden som har vært gjeldende siden 1993, og som har vært realisert i fellesskap ved den felles omforente forvaltningsstrategien for denne bestanden.

Den norske part tok den russiske parts beslutning til etterretning og meddelte at den norske part på ensidig basis fastsetter en kvote for kamtsjatkakrabbe i norsk jurisdiksjonsområde øst for 26°Ø på 300.000 individer for 2006. Fangstperioden for denne kvoten kan bli forlenget til ut januar 2007.

Partene ba de to lands forskere å vurdere hensiktsmessigheten av å videreføre en felles forvaltning av kamtsjatkakrabbebestanden i Barentshavet og fremlegge resultatene på 35. sesjon i Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon.

Forskerne bes likeledes vurdere om det bør utvikles nye forvaltningsstrategier i takt med dynamikken i bestandsutviklingen.

Den norske part informerte om at Norge i tillegg til norsk kvote i norsk økonomisk sone vil benytte et tilleggsuttak av inntil 10.000 individer under minstemål (pre-rekrutter) og 300 hunnkrabber til forsknings- og utviklingstiltak.

Tekniske regulerings tiltak fremgår av Vedlegg 7, punkt 10.

10. Regulering av fisket etter reker i 2006

Partene uttrykte bekymring for den negative bestandsutviklingen for reker i Barentshavet. Partene var enige om at forskere fra de to land skal fortsette utvidete undersøkelser av rekebestanden og rekens biologi i Barentshavet, samt arbeidet med bestandsvurdering av reker. Dette arbeidet omfatter også torskens predasjon på rekebestanden.

Partene var enige om at det er nødvendig å få forskningen på reke bedre integrert med annen forvaltningsrettet forskning i området.

Partene tok til etterretning en felles rapport fra norske og russiske forskere vedrørende bestandssituasjonen av reker i Barentshavet.

Partene var enige om at stenging av felt ved rekefiske skal gjennomføres på grunnlag av data om bifangst av blåkveite, torsk, hyse og uer.

Kvoter og tekniske regulerings tiltak fremgår av Vedlegg 6 og 7.

Partene ba forskerne om å se på mulighetene for videre utvikling av seleksjonsteknologi i fiskeredskap med sikte på å redusere innblanding av ueryngel i rekefisket.

11. Regulering av selfangsten i 2006

Partene konstaterte at bestandene av grønlandssel i Østisen og Vesterisen fortsatt øker også på grunn av at man ikke fullt ut har fått tatt ut de tildelte kvotene på denne selarten. Kvoteuttaket på grønlandssel i 2005 var fortsatt på et meget lavt nivå.

Partene fremhevet også at det på bakgrunn av eksisterende data og fangstomfang av grønlandssel i Østisen synes å være en tendens til stabilisering av denne bestanden på et maksimalt nivå.

Partene var enige om at antall sel i Østisen og Vesterisen har en innvirkning på de kommersielle fiskebestandene i Barentshavet. I denne situasjonen vil Partene bestrebe seg på å legge forholdene til rette for russiske og norske kommersielle interesser, noe som gir mulighet til å iverksette felles prosjekter, med sikte på en økning i uttaket av sel i Østisen og Vesterisen, og å skape lønnsomhet i fangsten.

Nye data som tyder på nedgang i klappmyssbestandens ungeproduksjon i Vesterisen bekymrer partene.

Partene fastsetter TAC for 2006 basert på rådgivning fra ICES.

Partene konstaterte at ICES fortsatt arbeider med å fastsette biologiske referansepunkter for forvaltning av bestandene av grønlandssel og klappmyss, noe som vil gjøre det mulig å utarbeide en forvaltningsstrategi for selbestandene.

Den norske part ba om økning av kvote for uttak av grønlandssel i Østisen til 15.000 individer. Den russiske part skal informere om sin beslutning angående dette spørsmålet før 15. desember 2005.

Kvoter og reguleringstiltak, herunder fangst for vitenskapelige formål, fremgår av Vedlegg 6 og 8.

12. Forvaltningssamarbeid

Partene vil fortsette samarbeidet mellom de to lands fiskerimyndigheter for ytterligere å effektivisere ressurskontrollen og reguleringen av fisket.

Partene var enige om at alle norsk-russiske fellesprosjekter, også forskningsprosjekter, i forbindelse med utnyttelse av fellesbestander i Barentshavet og Norskehavet, skal behandles av Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon, og godkjennes av Det norske fiskeri- og kystdepartement og Det russiske landbruksministerium. Hver part forplikter seg til å informere den annen part om hvilke kvoter som tildeles og mottas innenfor rammene av slike prosjekter, og om de kvanta fisk som landes i henhold til disse kvotene.

12.1 Rapport fra Det permanente utvalg for forvaltnings- og kontrollspørsmål på fiskerisektoren

Partene har gjennomgått rapporten fra Det permanente utvalg om det arbeidet som er gjort, og har funnet det tilfredsstillende.

Partene vil gjennomføre de tiltak som er foreslått. Protokollen for møtet i Det permanente utvalg i Murmansk 3. – 7. oktober 2005 vedlegges, jfr Vedlegg 9.

12.2 Regler for langsiktig, bærekraftig forvaltning av levende marine ressurser i Barentshavet og Norskehavet

”The Basic Document Working Group” leverte sin rapport ”Harvest Control Rules for Management of Fisheries on Cod and Haddock – and Optimal Long Term Harvest in the Barents Sea Ecosystem” (Vedlegg 11) med beskrivelse av arbeidet siden 33. sesjon. Dette gjaldt prosessen som ledet frem til at ICES klassifiserte den vedtatte forvaltningsregel for torsk til å være i samsvar med føre-var tilnærmingen under forutsetning av at fisket skal bringes til opphør ved nedgang av SSB under B_{lim} . Rapporten inneholder også status vedrørende forberedelse til evaluering av forvaltningsregelen for hyse og en arbeidsplan for å gjennomføre en vitenskapelig analyse vedrørende optimal høsting (maksimalt langsiktig utbytte) av de kommersielle hovedbestandene av marine organismer i Barentshavet og Norskehavet med hensyn til alle økosystemelementer som er tilgjengelige for undersøkelser.

Partene sa seg tilfreds med arbeidsgruppens arbeid og godkjente rapporten – som et normativt grunnlag for en langsiktig strategi for bærekraftig forvaltning av kommersielle fiskebestander i Barentshavet og Norskehavet. Partene sa seg tilfreds med arbeidet som er utført av forskere fra begge land for gjennomføring av en vitenskapelig analyse vedrørende optimal høsting (maksimalt langsiktig utbytte) av de kommersielle hovedbestandene i Barentshavet og Norskehavet med hensyn til alle økosystemelementer som er tilgjengelige for undersøkelser.

Til neste møte i Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon skal arbeidsgruppen legge frem rapport om følgende:

- Arbeidet med revisjon av datagrunnlag, biologiske referansepunkt og evaluering av beslutningsregel for hyse
- Status for arbeidet for gjennomføring av en vitenskapelig analyse vedrørende optimal høsting av de kommersielle hovedbestandene i Barentshavet og Norskehavet med hensyn til alle økosystemelementer som er tilgjengelige for undersøkelser.

12.3 Erfaring med Memorandum om samarbeidsordninger mellom partenes kontrollmyndigheter

Partene var enige om at dette memorandumet tjener som et godt grunnlag for å bedre kontrollen og samarbeidet, og påpekte at det er nødvendig å videreføre arbeidet i samsvar med bestemmelsene i det.

Partene er enige om å foreta korrigerings av teksten i memorandumet i forbindelse med endringer i navn og organisasjonsstruktur på russisk side, hos de parter som har undertegnet memorandumet.

Forslaget til memorandum oversendes til dets parter for undertegning.

Partene ga Det permanente utvalg i oppdrag å vurdere om det er behov for ytterligere endringer i memorandumet.

12.4 Reglene for partenes utstedelse av lisenser for fiske og håndhevelse av fiskeribestemmelsene

Partene var tilfreds med effektiviteten av den forenklete fremgangsmåten for lisensutstedelse til å fiske i hverandres økonomiske soner, og var enige om å beholde ordningen som brukes i 2005, også i 2006.

På denne bakgrunn var partene enige om forslag til Protokoll til avtalen mellom Regjeringen i Unionen av Sovjetiske Sosialistiske Republikker og Kongeriket Norges Regjering om gjensidige forbindelser innenfor fiskerinæringen av 15. oktober 1976 (Vedlegg 11).

Partene uttrykte sin hensikt om å iverksette de nødvendige prosedyrer for undertegning og ikrafttredelse av nevnte protokoll.

Partene vil opprettholde den gjeldende ordningen for å informere den andre parten om fartøy som strykes av listen.

Den russiske part informerte om strukturendringer i føderale utøvende myndighetsorganer i Russland og i det russiske lovverket angående organisering og kontroll med fisket i russisk økonomisk sone. Opplysninger om disse endringene skal overleveres til den norske part før slutten av 2005.

12.5 Kontrolltiltak for fiske i Barentshavet og Norskehavet i 2006

Partene orienterte hverandre om kontrollaktiviteten i sine farvann i 2005 med særlig vekt på omlasting og kvotekontroll.

Partene var enige om å videreføre og sørge for full implementering av følgende tiltak som ble vedtatt på den 33. sesjon:

- Rapporteringsplikt for fiske- og transportfartøy involvert i omlasting til havs.
Rapportering skjer til flaggstatens kontrollorgan. Inntil elektronisk rapportering etableres skal rapportene sendes manuelt i samsvar med gjeldende regelverk:
- Fiskefartøyet skal sende melding om omlasting 24 timer før omlastingen starter
- Fartøyet som mottar fangst skal senest 1 time etter at omlastingen har funnet sted, sende rapport om omlastingen

- Meldingen skal inneholde informasjon om tid og posisjon for omlastingen og opplysninger om fartøy som har levert fangst og hvem som har mottatt fangst, samt omlastet kvantum spesifisert på art i rund vekt
- Mottaksfartøyet skal senest 24 timer før landing finner sted, også gi opplysninger om hvor fangsten skal landes
- Fiskefartøy som har til hensikt å lande i tredjeland skal ved utseiling fra de respektive lands økonomiske soner gi opplysninger om hvor fangsten skal landes.
- Forbud mot omlasting av fisk til fartøy som ikke har rett til å seile under flagget til medlemstater i NEAFC, eller flagg til stater som ikke har status som NEAFC-samarbeidsland.
- Transportfartøy som mottar fisk skal være underlagt sporingsplikt på lik linje med fiskefartøy.

Partene konstaterte at problemene med ulovlig fiske og omlasting i Barentshavet og Norskehavet ikke er løst. Partene var derfor enige om både å forbedre eksisterende tiltak mot ulovlig fiske og omlasting, og å iverksette nye tiltak:

Partene vil innen 15. mars 2006 utarbeide en omforent ordning som forutsetter at partene gir full og løpende informasjon om:

- omlasting til havs eller landing i 3. land av arter som utgjør fellesbestander i Barentshavet og Norskehavet (ICES I og II), på fartøynivå
- satellittsporingsdata i alle områder av Barentshavet og Norskehavet (ICES I og II) på fartøynivå så snart de tekniske forhold er tilrettelagt.

Partene forplikter seg til å gi den annen part fangstopplysninger om kvoteregulerte bestander, på anmodning.

Partene var enige om fra 1. februar 2006 månedlig å utveksle informasjon om kvoter av torsk og hyse nord for 62°N, på fartøynivå. Partene vil bestrebe seg på å gjøre slik informasjon løpende oppdatert på Internett i løpet av 2006 som et alternativ til månedlig utveksling.

Partene var enige om å samarbeide i NEAFC med sikte på å etablere et omforent regime for havnestatskontroll vedrørende fiskeressursene i NEAFC's konvensjonsområde.

Partene var enige om å videreføre tidligere avtaler om kontroll med russiske landinger i norske havner og i denne sammenheng videreutvikle metodene for kontrollgjennomføring.

Partene er enige om å fortsette arbeidet med å etablere kontrollavtaler med relevante tredjeland for å få mer fullstendig informasjon om landinger i disse landene.

For å oppnå en effektiv kontroll med landinger er det ønskelig å opprette mobile grupper med inspektører fra begge land, som på bakgrunn av informasjon om mulige overtredelser av fiskerilovgivningen, skal kunne iverksette kontrolltiltak og eventuelt forfølge sakene videre. Gruppene må raskt kunne dra til landingshavn for å kunne observere landingen. Slike grupper må finansieres og ha tilgjengelig gyldig visum.

Det permanente utvalg gis i oppdrag innen 1. februar 2006 å utrede praktiske spørsmål i forbindelse med slike inspeksjoner.

Partene understreket nødvendigheten av at det ble ført kontroll med overholdelsen av vedtatte tiltak. Regelbrudd som avdekkes ved kontroll vil medføre tilstrekkelige sanksjoner.

Partene vil vurdere å forby transitt gjennom sine fiskerijurisdiksjonsområder av torsk og hyse fra Barentshavet og Norskehavet med fartøy som ikke har rett til å seile under flagget til medlemstater i NEAFC, eller flagg til stater som ikke har status som NEAFC-samarbeidsland.

Den norske part vil vurdere å etablere rapporteringsplikt ved inngang til norske fiskerijurisdiksjonsområder, for fartøy i transitt når de transporterer torsk og hyse fra Barentshavet og Norskehavet.

Partene var enige om å samarbeide om gjennomføring av inspeksjoner av fiskefartøyer i Smutthullet og det tilstøtende området i Barentshavet under inspeksjon av fartøyer med egne staters flagg. Her skal partene etter avtale gi inspektører fra en part oppholdsrett på den andre partens fartøyer for å gjennomføre inspeksjoner av fartøyer med egen stats flagg som driver fiske i Smutthullet og det tilstøtende området i Barentshavet.

Partene finner det nødvendig snarlig å gjennomføre et møte mellom norske og russiske fiskerimyndigheter og politi- og påtalemyndigheter for å klargjøre begge parters krav til bevisføring i straffesaker.

Den russiske part informerte at i tillegg til kontrollspørsmål innen fiskeri inngår også spørsmål i forbindelse med eksport og sanitær- og veterinærmessig sikkerhet for produkter av fisk og andre levende marine ressurser i Rosselkhoznadzors funksjoner. Fiskeridirektoratet sa seg villig til å bistå med å få til et samarbeid mellom Rosselkhoznadzor og Mattilsynet i Norge.

12.6 Reglene for utøvelse av fisket i havområdet ved Svalbard

Den russiske part fremførte synspunkter vedrørende fisket i området ved Svalbard, og ga uttrykk for ønske om meningsutveksling for å bringe nærmere partenes posisjoner angående dette tema.

Den norske part vil informere den russiske part om passende tidspunkt og format for en slik meningsutveksling.

12.7 Tredjelandts fiske og gjennomføring av Avtale av 15. mai 1999 mellom Norge, Den russiske føderasjon og Island om visse samarbeidsforhold på fiskeriområdet

Partene utvekslet informasjon om gjennomføring av den trilaterale avtalen mellom Norge, Russland og Island, og konstaterte at avtalen har fungert etter sin hensikt.

I forbindelse med en eventuell revisjon av avtalen eller de bilaterale protokoller, vil partene underrette hverandre offisielt og i god tid før fristen for underretning om revisjon som utløper 30. juni 2006.

Partene bekreftet sin enighet om at ved inngåelse av kvoteavtaler med tredjeland, skal tredjeland forplikte seg til å begrense sitt fiske til de kvoter som er tildelt av kyststatene, uavhengig av om fisket skjer i eller utenfor Norges og Russlands fiskerijurisdiksjonsområder.

Partene drøftet tredjelands fiske i Barentshavet og Norskehavet, og var enige om å videreføre aktiv kontroll med dette fisket slik at det bringes til opphør når de tildelte kvoter er oppfisket.

Partene bekreftet sin enighet om at reguleringstiltakene for bestanden av norsk-arktisk torsk gjelder i hele dens utbredelsesområde.

12.8 Felles omregningsfaktorer for fiskeprodukter

Partene var enige om at anvendelse av nøyaktige omregningsfaktorer er av avgjørende betydning for å få et sant bilde av ressursuttaket.

Partene var enige om å bruke felles omregningsfaktorer som angitt i Vedlegg 7. Partene ga Det permanente utvalg i oppdrag å utarbeide forslag til nøyaktige produktbeskrivelser for de ulike filetprodukter for å taes inn i Vedlegg 7. Den norske part redegjorde for den innarbeidede praksis i norske farvann, om at dersom det produseres andre produkter enn de beskrevne i Vedlegg 7, skal fangst estimeres og rapporteres i rund, levende vekt uten at de omforente faktorer kommer til anvendelse.

Ved fastsettelse av omregningsfaktorer skal "Agreed methods for measurement and calculation of conversion factors" og den felles norsk-russiske arbeidsinstruks for måling og beregning av omregningsfaktorer for ferske fiskeprodukter produsert om bord i fiskefartøyer, benyttes. Det permanente utvalg kan imidlertid, uten å samle tilleggsopplysninger, fremme forslag om midlertidige omregningsfaktorer for nye produkter, dersom tilgjengelig informasjon gir grunnlag for dette.

Partene ga Det permanente utvalg i oppdrag å videreføre arbeidet med fastsettelse av nøyaktige omregningsfaktorer i samsvar med det man har blitt enige om, jfr. Protokoll fra møtet i Det permanente utvalg i Murmansk 29. september - 3. oktober 2003, Vedlegg 9 i protokoll fra 32. sesjon.

12.9 Prosedyrer for stenging og åpning av fiskefelt

Partene var enige om å fortsette å anvende felles norsk-russisk ordning for stenging og åpning av fiskefelt for bunnfisk og reker.

12.10 Opprettelse av et underutvalg under Det permanente utvalg for forvaltnings- og kontrollspørsmål på fiskerisektoren.

Partene er enige om å etablere et underutvalg under Det permanente utvalg for utarbeidelse av tiltak for å bedre kontroll og sikre anvendelse av straffetiltak i forbindelse med brudd på fiskeribestemmelsene i Barentshavet og Norskehavet.

For å løse disse oppgavene anbefales det å innlemme i underutvalget nødvendige representanter for partenes kompetente myndigheter, herunder rettshåndhevende toll- og skattemyndigheter.

13. Felles forskning på levende marine ressurser

Partene konstaterte med tilfredshet at forskningssamarbeidet mellom de to land utvikler seg på et kvalitativt nytt nivå. De viste til at det norsk-russiske havforskningssamarbeidet representerer en av de lengste og beste tradisjoner i fiskerisamarbeidet mellom de to land. Slik forskning er en nødvendig forutsetning for å skaffe til veie pålitelige vurderinger av fellesbestandenes tilstand og å utarbeide det vitenskapelige grunnlaget for fastsettelse av kvoter for bærekraftig fiske.

Partene merket seg fremgangen i arbeidet med å få adgangstillatelse for norske forskningsfartøy i RØS for gjennomføring av bestandsovervåkning, og understreket enda en gang betydningen av å forenkle prosedyren for tillatelser til at forskningsfartøy fra en part skal kunne arbeide i den annen parts økonomiske sone. De har til hensikt å fortsette arbeidet for å forenkle prosedyren for utstedelse av tillatelser.

Begge lands forskere beklaget at det for fjerde år på rad ikke hadde vært mulig å gjennomføre det omsøkte norske hvaltoktet i RØS. De understreket betydningen av toktet som grunnlag for økt forståelse av hvalens betydning i økosystemet. Forskerne påpekte at denne type forskning forutsetter uttak av hval og uttrykte håp om at neste års tokt ville få slik tillatelse.

Partene vedtok program for felles norsk-russisk forskning på levende marine ressurser i 2006, jfr. Vedlegg 10.

Partene konstaterte at det er uunngåelig med et uttak av levende marine ressurser, herunder bifangst, under gjennomføringen av forskningstokt, marine ressursundersøkelser og bestandsovervåkning, innsamling av data for forvaltningsbeslutninger og andre forskningsformål.

Partene fastsatte fangstkvanta for noen arter for gjennomføring av forskningsarbeid på levende marine ressurser, bestandsovervåking og innsamling av data for å treffe forvaltningsbeslutninger. Av hensyn til transparensen i det norsk-russiske forskningssamarbeidet understrekes betydningen av at hele fangsten for disse formål, inklusive bifangst, skal rapporteres på vedtatt statistikk skjema, jfr. punkt 4. Havforskningsinstituttet og PINRO vil i god tid før toktstart utveksle informasjon på fastsatt måte om antall og navn på fartøy som skal delta i disse undersøkelsene og overvåking av levende marine ressurser, tid for gjennomføring av disse og fangstkvanta, jfr. Vedlegg 10.

Det 11. norsk-russiske symposiet ble avholdt i Murmansk, Russland – i august 2005 under tittelen: "Ecosystem Dynamics and Optimal Long Term Harvest in the Barents Sea Fisheries".

Forskere, forvaltere og representanter for fiskerinæringen fra Norge og Russland deltok i dette symposiet.

Partene erkjenner at det er viktig og verdifullt å arrangere slike fora, og ga forskere fra Norge og Russland i oppdrag å begynne arbeidet med forberedelsen av neste symposium, som vil bli avholdt i Norge i 2007. Temaet for symposiet skal defineres på forskningsmøtet i mars 2006 og fremlegges for godkjenning på 35. sesjon i Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon.

14. Eventuelt

14.1 Felles henvendelse til fiskerimyndigheter i landene ved Nordøst-Atlanteren

Partene var enige om at det er et viktig ledd i bekjempelsen av IUU-fiske å bedre havnestatskontrollen vedrørende landinger av fisk fanget og/eller omlastet i Barentshavet og Norskehavet med påfølgende landinger i tredjeland.

For dette formål har partene til hensikt å henvende seg til sine utenriksministre med forslag om via diplomatiske kanaler å foreta overlevering av en felles henvendelse fra Norges representant og Den russiske føderasjons representant i Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon til nordøstatlantiske fiskerimyndigheter i dette spørsmålet. Utkast til en slik henvendelse er gjengitt i Vedlegg 13.

14.2 30-års jubileum for Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon

Partene viste til at det i 2006 vil være 30 år siden Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon ble startet, og var enige om at jubileet skal markeres under 35. sesjon.

Den norske part orienterte om status når det gjaldt boken som er under utarbeidelse om arbeidet i kommisjonen gjennom disse 30 årene.

- - -

Partene var enige om å avholde neste ordinære sesjon i Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon i Norge i oktober/november 2006.

Denne protokoll er utferdiget 28. oktober 2005 i Kaliningrad på norsk og russisk, med samme gyldighet for begge tekster.

Representant for Kongeriket Norges
regjering i Den blandete norsk-russiske
fiskerikommisjon

Representant for Den russiske føderasjons
regjering i Den blandete norsk-russiske
fiskerikommisjon

J. Krog

A. Makojedov